

Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc Dawid i jego ludzie weszli do miasta, było ono spalone ogniem, a ich żony, ich synowie i ich córki uprowadzone.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc Dawid i jego ludzie wkroczyli do miasta, było ono spalone, a ich żony, synowie i córki — uprowadzone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Dawid i jego ludzie przyszli do miasta, było ono spalone ogniem, a ich żony, synów i córki zabrano do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedł Dawid i mężowie jego do miasta, oto, spalone było ogniem, a żony ich, i syny ich, i córki ich w niewolę zabrano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy przyszli Dawid i mężowie jego do miasta i należeli je spalone, i żony swe, i syny swe, i córki w niewolą zabrane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy więc Dawid ze swymi ludźmi powrócił do miasta, już było ono spalone, a żony ich, synów i córki uprowadzono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Dawid i jego wojownicy weszli do miasta, było ono spalone, a ich żony, ich synowie i córki uprowadzeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Dawid razem ze swoimi ludźmi przybyli do miasta, było ono spalone, a ich żony, synowie i córki – uprowadzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro więc Dawid i jego ludzie przybyli do miasta, zobaczyli, że miasto stoi w płomieniach, a ich żony, synów i córki uprowadzono.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Dawid i jego ludzie weszli do miasta, ujrzeli, że było ono spalone i że ich kobiety, ich synowie i córki zostali uprowadzeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Давид і його мужі до міста, і ось воно спалене огнем, а їхні жінки і їхні сини і їхні дочки взяті в полон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy Dawid, wraz ze swoimi ludźmi, przybył do miasta – było ono spalone, zaś ich żony, synowie i córki uprowadzone do niewoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Dawid przyszedł ze swoimi ludźmi do miasta, oto było spalone ogniem, a ich żony oraz synowie i córki zostali uprowadzeni do niewoli.